

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LİTVANYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Bundan böyle Akit Taraflar olarak anılan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile, Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti,

İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile; aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

### **MADDE 1**

Bu anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile, bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak Karayoluyla Uluslararası taşımasına uygulanır.

### **TANIMLAMALAR**

### **MADDE 2**

Bu Anlaşma'da:

"Taşımacı" terimi; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi,

"Taşıt" terimi;

a) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,

veya

b) Yukarıdaki paragraf (a) da belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu,

"İzin belgesi" terimi, Akit taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa girip-çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için bir Akit Tarafın yetkili makamlarınca verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,

"Kota" terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

"Düzenli Otobüs Servisi" terimi, iki Akit Taraf toprakları arasında ulusal zaman ve ücret tarifesine bağlı olarak, önceden belirlenen güzergah üzerinde yolcu taşımacılığı, anlamını,

"Düzenli transit otobüs servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,

"Mekik Servis" terimi, bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir grubun kalkış noktasına getirilmesini (Birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır.)

"Kapalı-kapı servisi (turist taşımacılığı)" terimi, yolcu indirip bindirmeden, aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, taşıtın tescil edildiği, Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren bir tur taşımacısını,

"Transit taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını, ifade eder.

### **GENEL HÜKÜMLER**

### **MADDE 3**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### **MADDE 4**

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve/veya acenteler atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Akit Taraf ülkesinde seyahat acentesi olarak faaliyet gösteremeyecektir.

### **MADDE 5**

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,

- a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler, (paralı karayolu ve köprüler)
- b) Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
- c) Yakıtın ulusal ve uluslararası fiyatları arasındaki farkı karşılamak üzere, ayrıcalık gözetmeksizin alınacak ücretler,
- d) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler, dışındaki herhangi bir ithal veya ihraç vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

Her Akit Taraf, paragraf (b) de bahsedilen ücretleri, transit geçmeyen taşıtlardan almayacaklardır.

#### **MADDE 6**

1. Bir Akit Tarafta kayıtlı taşıtın mürettebatı veya taşımacısının, diğer Akit Tarafın topraklarında yürürlükte olan mevzuatı, bu Anlaşmanın hükümlerini veya izin belgesinde belirtilen koşulları ihlal etmesi durumunda; diğer Akit Tarafın yetkili makamının istemi üzerine, taşıtın kayıtlı olduğu ülkenin yetkili makamı, aşağıdaki önlemleri alabilir.

- a) İhlali yapan taşımacıya ihtar vermek;
- b) Taşımacıya ihlalin yapıldığı Akit Tarafın topraklarında taşıma hakkı veren izin belgelerini iptal etmek veya geri almak.

Bu tip bir önlem uygulayan yetkili makam, diğer Akit Tarafın yetkili makamına, almış olduğu önlem hakkında bilgi verecektir.

Bu maddenin hükümleri, ihlalin yapıldığı ülkenin mahkemeleri veya idari makamları tarafından uygulanabilecek kanuni müeyyidelere mani olmayacaktır.

#### **MADDE 7**

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyon görevleri şunlardır:

- a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
- b) İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,
- c) Bu Anlaşma'nın 24.maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,
- d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususların çözümleri ile ilgili tavsiyelerde bulunmak,
- e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Letonya'da toplanacaktır.

Karma Komisyon toplantısında görüşülecek gündem yukarıda belirtilen görevler ışığında, Akit Taraflar arasında diplomatik yoldan önceden hazırlanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

#### **MADDE 8**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Akit Taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

#### **MADDE 9**

Bir Akit Taraf Ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, yetkili makamlarca bu amaçla bir özel izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere, diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

### **YOLCU TAŞIMALARI**

#### **MADDE 10**

Akit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Akit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi olarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

#### **MADDE 11**

a) Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla yapılacak kapalı kapı servisi (turistik taşıma), ve mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır.

b) Yolcuların mekik sefer ile taşımacılığı, için diğer Akit Tarafın yetkili makamlarınca verilecek ayrı bir izin belgesi gereklidir. Mekik sefer taşımacılığı için izin belgesi başvurusu, bu taşımacılığın başlamasından 60 gün önce diğer Akit Tarafın yetkili makamına yapılır.

#### **EŞYA TAŞIMALARI**

#### **MADDE 12**

Aşağıda belirtilen haller dışında, Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları, kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır.

- a) Cenaze taşımaları (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımaları,
- c) Müzik, sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve radyo programları düzenlenmesi, televizyon ve sinema çekimleri için veya teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımaları,
- h) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arızı olarak mal taşımaları,
- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımaları,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımaları,
- k) Toplam ağırlığı maksimum 6 ton veya yükleme kapasitesi maksimum 3.5 ton olan motorlu ticari taşıtlarla yapılan taşımalar,
- l) Ev eşyası taşımacılığı.

#### **MADDE 13**

İzin belgeleri yıllık olacak ve her yılın Kasım ayında bir sonraki yılın belgeleri teati edilecektir. Gerekli hallerde, Akit tarafların ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla ve karşılıklı mutabakat üzerine ek izin belgeleri de teati edilebilir.

Bir izin belgesi, diğer Akit Tarafın topraklarına bir gidiş-dönüş seferi ve/veya diğer Akit Tarafın topraklarından transit seferi için geçerli olacaktır.

Belge, bir taşıt ve adına düzenlenmiş taşımacı için geçerli olacak ve devredilemeyecektir.

#### **MADDE 14**

Bir Akit Tarafın ülkesinde kayıtlı bir taşıt, sadece, yükünü diğer Akit Tarafın topraklarına boşalttıktan sonra, kendi ülkesine dönüş yükü alabilir.

#### **MADDE 15**

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması özel izne bağlıdır.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

#### **ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

#### **MADDE 16**

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

#### **MADDE 17**

İşbu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması sözleşmesi gereklerine ve/veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

#### **MADDE 18**

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

#### **MADDE 19**

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarına gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Halihazırda geçici olarak ithal edilmiş bir taşıtın tamiri için ithal edilen yedek parçalar, gümrük vergisi ve resimlerden muaf tutulacaklardır.

#### **MADDE 20**

a) Yolcular, bagaj ve/veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve/veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Akit Taraf ta yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptıracaklardır.

b) Yolcuların, bagaj ve/veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptırılacaktır.

#### **MADDE 21**

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

#### **MADDE 22**

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve tahkikat sonuçlarını diğer Akit Tarafa ivedilikle ileteceklerdir.

#### **MADDE 23**

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

#### **MADDE 24**

Eğer taşıtın ağırlığı, ebat veya dingil ağırlığı, bir Akit Taraf ta yürürlükte olan maksimum limitleri geçerse, ulusal kanun ve mevzuatları uygulanır.

#### **MADDE 25**

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

a) Türkiye Cumhuriyeti'nde;  
Ulaştırma Bakanlığı  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü

ANKARA

b) Litvanya Cumhuriyeti'nde :  
Ulaştırma Bakanlığı  
Kara Ulaştırması Bölümü  
Gedimin av.17 2679

VİLNİUS

#### **MADDE 26**

Bu Anlaşma, imza tarihinden itibaren geçici olarak uygulanır ve Akit Tarafların milli mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını belirten notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve bir yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Akit Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmek istediğini diğer Akit Tarafa yazılı olarak bildirmedikçe, Anlaşma kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenecektir.

10 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da iki orijinal nüsha halinde Türkçe, Litvanyaca ve İngilizce olarak düzenlenmiştir. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

Mehmet KÖSTEPEN  
Ulaştırma Bakanı

Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

Jonas BIRZISKIS  
Ulaştırma Bakanı